

Официален вестник

на Европейския съюз

C 122



Издание
на български език

Информация и известия

Година 55
27 април 2012 г.

Известие №	Съдържание	Страница
------------	------------	----------

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2012/C 122/01	Обменен курс на еврото	1
2012/C 122/02	Становище на Консултативния комитет по ограничителни споразумения и господстващо положение, дадено на заседанието му от 5 декември 2011 г., относно проекторешение по дело COMP/39.600 — Хладилни компресори — Докладчик: Малта	2
2012/C 122/03	Окончателен доклад на служителя по изслушването — COMP/39.600 — Хладилни компресори	4
2012/C 122/04	Резюме на решение на Комисията от 7 декември 2011 година относно производство по член 101 от Договора и член 53 от Споразумението за ЕИП (Дело COMP/39.600 — Хладилни компресори) (нотифицирано под номер C(2011) 8923) ⁽¹⁾	6

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2012/C 122/05	Решение за прехвърляне на портфейл и отнемане на разрешително при поискване по отношение на Societatea de Asigurări Chartis România SA (Публикация, направена в съответствие с член 6 от Директива 2001/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно реорганизирането и ликвидацията на застрахователните дружества)	8
---------------	--	---

BG

Цена:
3 EUR

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

V Становища

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

Европейска комисия

2012/C 122/06	Известие за започване на антисубсидийна процедура по отношение на вноса на велосипеди с произход от Китайската народна република	9
---------------	--	---

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

2012/C 122/07	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6339 — Freudenberg & CO/Trelleborg/JV) ⁽¹⁾	19
---------------	--	----

ДРУГИ АКТОВЕ

Европейска комисия

2012/C 122/08	Публикация на заявка за промени съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	20
---------------	---	----



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

26 април 2012 година

(2012/С 122/01)

1 евро =

Валута		Обменен курс	Валута		Обменен курс
USD	шатски долар	1,3215	AUD	австралийски долар	1,2736
JPY	японска йена	106,96	CAD	канадски долар	1,2968
DKK	датска крона	7,4393	HKD	хонконгски долар	10,2543
GBP	лира стерлинг	0,81640	NZD	новозеландски долар	1,6196
SEK	шведска крона	8,8760	SGD	сингапурски долар	1,6409
CHF	швейцарски франк	1,2016	KRW	южнокорейски вон	1 501,14
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	10,2582
NOK	норвежка крона	7,5765	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,3069
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,5330
CZK	чешка крона	24,758	IDR	индонезийска рупия	12 140,68
HUF	унгарски форинт	287,90	MYR	малайзийски рингит	4,0359
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	56,192
LVL	латвийски лат	0,6997	RUB	руска рубла	38,7420
PLN	полска злота	4,1820	THB	тайландски бат	40,808
RON	румънска лея	4,3775	BRL	бразилски реал	2,4873
TRY	турска лира	2,3359	MXN	мексиканско песо	17,3843
			INR	индийска рупия	69,4510

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

Становище на Консултативния комитет по ограничителни споразумения и господстващо положение, дадено на заседанието му от 5 декември 2011 г., относно проекторешение по дело COMP/39.600 — Хладилни компресори

Докладчик: Малта

(2012/C 122/02)

1. Членовете на Консултативния комитет изразяват съгласието си с Комисията за това, че антиконкурентното поведение, описано в проекторешението, представлява споразумение и/или съгласувана практика на предприятия по смисъла на член 101 от ДФЕС и член 53 от Споразумението за ЕИП.
2. Членовете на Консултативния комитет изразяват съгласието си със съдържащата се в проекторешението оценка на Комисията относно продуктовия и географския обхват на споразумението и/или съгласуваната практика.
3. Членовете на Консултативния комитет изразяват съгласието си с Комисията, че предприятията, до които се отнася проекторешението, са участвали в единично и продължително нарушение по смисъла на член 101 от ДФЕС и член 53 от Споразумението за ЕИП.
4. Членовете на Консултативния комитет изразяват съгласието си с Комисията, че предмет на споразумението и/или съгласуваната практика е било ограничаването на конкуренцията по смисъла на член 101 от ДФЕС и член 53 от Споразумението за ЕИП.
5. Членовете на Консултативния комитет изразяват съгласието си с Комисията, че споразумението и/или съгласуваната практика е можело да засегнат по осезателен начин търговията между държавите-членки на ЕС, и между другите страни по Споразумението за ЕИП.
6. Членовете на Консултативния комитет изразяват съгласието си с оценката на Комисията относно продължителността на нарушението.
7. Членовете на Консултативния комитет изразяват съгласието си с проекторешението на Комисията по отношение на адресатите му.
8. Членовете на Консултативния комитет изразяват съгласието си с Комисията, че на адресатите на проекторешението следва да бъде наложена глоба.
9. Членовете на Консултативния комитет изразяват съгласието си с Комисията за прилагането на Насоките от 2006 г. относно метода за определяне на глобите, налагани по силата на член 23, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕО) № 1/2003.
10. Членовете на Консултативния комитет изразяват съгласието си с Комисията относно основния размер на глобите.
11. Членовете на Консултативния комитет изразяват съгласието си с определянето на продължителността за целите на изчисляването на глобите.
12. Членовете на Консултативния комитет изразяват съгласието си с Комисията, че в този случай няма утежняващи обстоятелства.
13. Членовете на Консултативния комитет изразяват съгласието си с Комисията, че за един адресат на проекторешението следва да се приложи мултипликативен коефициент с възпираща цел.
14. Членовете на Консултативния комитет изразяват съгласието си с Комисията относно определените от нея смекчаващи обстоятелства за двама от адресатите на проекторешението.
15. Членовете на Консултативния комитет изразяват съгласието си с Комисията относно намаляването на глобите въз основа на Известието от 2006 г. за освобождаване от глоби и намаляване на техния размер.
16. Членовете на Консултативния комитет изразяват съгласието си с Комисията относно намаляването на глобите въз основа на Известието от 2008 г. за постигане на споразумение.

17. Членовете на Консултативния комитет изразяват съгласието си с оценката на Комисията относно неспособността за плащане.
 18. Членовете на Консултативния комитет изразяват съгласието си с Комисията относно окончателния размер на глобите.
 19. Членовете на Консултативния комитет препоръчват публикуването на становището на Консултативния комитет в *Официален вестник на Европейския съюз*.
-

Окончателен доклад на служителя по изслушването ⁽¹⁾**COMP/39.600 — Хладилни компресори**

(2012/C 122/03)

Проекторешението се отнася до процедура за постигане на споразумение във връзка с картел между петима производители на домакински хладилни компресори и хладилни компресори за търговски обекти (максимум 1,5 конски сили), които се употребяват предимно в сегмента на домакинските уреди за охлаждане и замразяване, но също така и в сегмента на търговските обекти. Адресати на проекторешението са: Appliances Components Companies SpA и Elettromeccanica SpA („ACC“), Danfoss A/S и Danfoss Flensburg GmbH („Danfoss“), Whirlpool SA и Embraco Europe S.r.l. („Embraco“), Panasonic Corporation („Panasonic“), както и Tecumseh Products Company Inc., Tecumseh do Brasil Ltda. и Tecumseh Europe SA („Tecumseh“). Нарушението обхваща цялото ЕИП и е продължило от 13 април 2004 г. до 9 октомври 2007 г.

КОНТЕКСТ

През октомври 2008 г. Комисията получи заявление за освобождаване от глоби от Tecumseh и това освобождаване бе предоставено при известни условия на 11 февруари 2009 г. През същия месец Комисията извърши внезапни проверки в помещенията на Embraco, ACC и Danfoss.

Един месец по-късно три предприятия — Panasonic, ACC и Embraco — подадоха заявления за освобождаване от глоби, а като алтернатива — за намаляване на глобите, по силата на Известието за освобождаване от глоби и намаляване на техния размер ⁽²⁾. През юли 2010 г. предприятието Danfoss подаде заявление за намаляване на глобите.

На 13 октомври 2010 г. Комисията започна производство в съответствие с член 11, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 1/2003 ⁽³⁾ с оглед започване на разговори за постигане на споразумение и официално поиска от петте предприятия да посочат дали са заинтересовани да участват в разговорите за постигане на споразумение. Всички пет страни обявиха желанието си да участват в тези разговори.

ПРОЦЕДУРАТА ПО ПОСТИГАНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕ

Разговорите между всяка страна и Комисията се проведеха между ноември 2010 г. и септември 2011 г. По време на тези срещи страните бяха информирани за възраженията, които Комисията възнамерява да повдигне срещу тях, както и за доказателствата в подкрепа на тези възражения. През ноември 2010 г. страните получиха достъп до съответните доказателства в помещенията на Комисията, включително до всички устни изявления. Страните получиха и копия на хартиен носител на списъка на всички документи по досието. По мотивирано искане на Danfoss и Embraco предприятията получиха достъп до допълнителни документи, посочени в досието по делото. ГД „Конкуренция“ предостави допълнителния достъп и на другите три страни. Комисията предостави също на всяка от петте страни приблизително изчисление на диапазона от глоби, които е вероятно да бъдат наложени от Комисията. След като използваха достъпа си до досието, три страни представиха аргументи, произтичащи от ползваното досие. Тези аргументи бяха взети предвид, когато това беше сметнато за оправдано.

През септември 2011 г. всички страни изпратиха на Комисията официално искане за постигане на споразумение по силата на член 10а, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 773/2004 ⁽⁴⁾ и признаха съответната си отговорност за нарушаване на член 101 от ДФЕС и член 53 от Споразумението за ЕИП. Освен това страните посочиха, че ще приемат максималния размер на глобата, който им е съобщен от Комисията. Страните потвърдиха следните три неща: i) че са информирани в достатъчна степен за възраженията, както и че им е дадена възможност в достатъчна степен да изразят своето становище по тях; ii) че не възнамеряват да поискат достъп до досието или да бъдат изслушани при устно изслушване, при условие че изложението на възраженията (ИВ) и окончателното решение отразяват техните заявления за постигане на споразумение; и iii) че са съгласни да получат ИВ и окончателното решение на английски език.

⁽¹⁾ Съгласно членове 16 и 17 от Решение 2011/695/ЕС на председателя на Европейската комисия от 13 октомври 2011 г. относно функцията и мандата на служителя по изслушването в някои производства по конкуренция, ОВ L 275, 20.10.2011 г., стр. 29.

⁽²⁾ Известие на Комисията относно освобождаване от глоби и намаляване на техния размер по делата за картели, ОВ С 298, 8.12.2006 г., стр. 17.

⁽³⁾ Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета от 16 декември 2002 г. относно изпълнението на правилата за конкуренция, предвидени в членове 81 и 82 от Договора, ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ Регламент (ЕО) № 773/2004 на Комисията от 7 април 2004 г. относно водените от Комисията производства съгласно членове 81 и 82 от Договора за ЕО, ОВ L 123, 27.4.2004 г., стр. 18.

ИВ бе прието на 11 октомври 2011 г. Всички адресати отговориха, че ИВ съответства на съдържанието на техните заявления за постигане на споразумение и поради това те продължават да се ангажират да следват процедурата по постигане на споразумение. С оглед на това Комисията можа да премине направо към вземане на решение съгласно членове 7 и 13 от Регламент (ЕО) № 1/2003.

ЗАИНТЕРЕСОВАНА ТРЕТА СТРАНА

Предприятието Aktiebolaget Electrolux бе допуснато до производството като трета страна с достатъчен интерес по смисъла на член 27, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1/2003. Първоначалното му искане, подадено през 2010 г., бе отхвърлено като недопустимо по три съображения. Първо, тъй като производството по това дело за картел не е било започнато, не е имало „производство“, по което да бъде допусната трета страна. На второ място, не е била възможна информирана преценка относно наличието на достатъчен интерес, за да може трета страна да бъде допусната до процедурата. И на трето място, третата страна не би могла все още да упражни правата си съгласно член 13 от Регламент (ЕО) № 773/2004. Второто искане, подадено повече от година и половина по-късно (т.е. след като производството бе официално започнато), бе прието. Впоследствие, в съответствие с член 13, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 773/2004, предприятието бе уведомено в писмен вид за естеството и предмета на процедурата и му бе предоставена възможност да изрази становището си писмено.

ПРОЕКТОРЕШЕНИЕТО

В проекторешението се запазват повдигнатите в ИВ възражения. Следователно проекторешението е свързано само с възраженията, по отношение на които на страните е била дадена възможност да изразят своите становища.

Като се има предвид също, че страните не са повдигнали въпроси по отношение на достъпа до досието или на техните права за защита към мен или към члена на службата по изслушването, който е присъствал на срещите за постигане на споразумение, считам, че по това дело правото за изслушване на всички участници в процедурата е спазено.

Брюксел, 5 декември 2011 година.

Michael ALBERS

Резюме на решение на Комисията
от 7 декември 2011 година
относно производство по член 101 от Договора ⁽¹⁾ и член 53 от Споразумението за ЕИП
(Дело COMP/39.600 — Хладилни компресори)
(нотифицирано под номер C(2011) 8923)
(само текстът на английски език е автентичен)
(текст от значение за ЕИП)
(2012/C 122/04)

На 7 декември 2011 г. Комисията прие решение относно производство по член 101 от Договора и член 53 от Споразумението за ЕИП. В съответствие с разпоредбите на член 30 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета ⁽²⁾ с настоящото Комисията публикува наименованията на страните и основното съдържание на решението, включително всички наложени санкции, като взема предвид законния интерес на предприятията относно опазването на търговските им тайни.

1. ВЪВЕДЕНИЕ

- (1) Решението се отнася до единично и продължително нарушение на член 101 от Договора и на член 53 от Споразумението за ЕИП във връзка с производството и продажбата на домакински компресори и компресори за търговските обекти (максимум 1,5 конски сили). Адресати на решението са следните предприятия: i) ACC ⁽³⁾; ii) Danfoss ⁽⁴⁾; iii) Embraco ⁽⁵⁾; iv) Panasonic ⁽⁶⁾; и v) Tecumseh ⁽⁷⁾.

2. ОПИСАНИЕ НА ДЕЛОТО

2.1. Процедура

- (2) Вследствие на заявлението за освобождаване от глоби, подадено от Tecumseh, през февруари 2009 г. Комисията извърши внезапни проверки в помещенията на ACC, Danfoss и Embraco.
- (3) Panasonic, ACC, Embraco и Danfoss подадоха заявления за намаляване на глобите. През ноември 2009 г. Комисията изпрати искания за информация.
- (4) На 13 октомври 2010 г. Комисията образува производство по това дело. Между 15 ноември 2010 г. и 14 септември 2011 г. се проведеха разговори за постигане на споразумение. Членовете на картела впоследствие представиха на Комисията своето официално искане за постигане на споразумение съгласно член 10а, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 773/2004. На 11 октомври 2011 г. Комисията прие изложение на възраженията и всички страни потвърдиха, че неговото съдържание отразява техните

изявления и че те продължават да се ангажират със следването на процедурата за постигане на споразумение. На 5 декември 2011 г. Консултативният комитет по ограничителни практики и господстващо положение излезе с положително становище, а на 7 декември 2011 г. Комисията прие решението.

2.2. Адресати и продължителност на нарушението

- (5) Следните предприятия са нарушили член 101 от Договора за ЕО и член 53 от Споразумението за ЕИП, като през посочените по-долу периоди са участвали в дейности, нарушаващи конкуренцията, по отношение на производството и продажбата на домакински компресори и компресори за търговските обекти (максимум 1,5 конски сили):

a) ACC, Danfoss, Embraco и Tecumseh — от 13 април 2004 г. до 9 октомври 2007 г.;

b) Panasonic — от 13 април 2004 г. до 15 ноември 2006 г.

2.3. Резюме на нарушението

- (6) ACC, Danfoss, Embraco, Panasonic и Tecumseh са участвали в картел на равнище ЕИП, свързан с производството и продажбата на домакински компресори и компресори за търговските обекти (максимум 1,5 конски сили), чиято цел е да се координират европейските ценови политики и да се поддържат стабилни пазарни дялове в опит да се покрие увеличението на разходите.

- (7) Членовете на картела са провели двустранни, тристранни и многостранни срещи. Многостранните срещи са се провели в Европа между Tecumseh, Embraco, ACC и Danfoss (предприятието Panasonic е участвало само в една среща). Страните са свиквали тези срещи „поред“ (с изключение на Panasonic). Срещите обикновено са се провеждали в хотели, намиращи се в близост до летищата на Франкфурт и Мюнхен, понякога с фиктивно наименование. По време на многостранните срещи членовете на картела са обсъждали и приели необходимостта от увеличаване на цените на техните компресорни продукти в Европа, за да покрият увеличаването на разходите за материали. Те са обсъдили постигнатите в последно време общи диапазони

⁽¹⁾ Счита се от 1 декември 2009 г. членове 81 и 82 от Договора за ЕО станали съответно членове 101 и 102 от Договора за функционирането на Европейския съюз („Договора“). Двете групи от разпоредби са идентични по същество. Позоваванията на членове 101 и 102 от Договора следва да се разбират като позовавания съответно на членове 81 и 82 от Договора за ЕО, когато е уместно.

⁽²⁾ ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1.

⁽³⁾ Съответните предприятия са Appliances Components Companies SpA и Elettromeccanica SpA.

⁽⁴⁾ Съответните предприятия са Danfoss A/S и Danfoss Flensburg GmbH (бивше Danfoss Compressors GmbH).

⁽⁵⁾ Съответните предприятия са Whirlpool SA и Embraco Europe S.r.l.

⁽⁶⁾ Съответното предприятие е Panasonic Corporation.

⁽⁷⁾ Съответните предприятия са Tecumseh Products Company Inc., Tecumseh do Brasil Ltda. и Tecumseh Europe SA.

на увеличението на цените за предприятията в Европа и са постигнали съгласие относно графика и общите диапазони на целевите увеличения на цените в Европа. По някои поводи членовете на картела са обсъждали условията на договорите си с някои европейски потребители и са се договорили да не сключват срочни договори и/или да не нарушават ценовите нива с цел увеличаване на обема на продажбите. Те са обменяли поверителна търговска информация за тенденциите в капацитетите, производството и продажбите, свързани с европейския пазар.

- (8) Като цяло картелът е продължил от 13 април 2004 г. до 9 октомври 2007 г. (15 ноември 2006 г. за Panasonic).

2.4. Коригиращи мерки

- (9) Решението е в приложение на Насоките за глобите от 2006 г.⁽¹⁾ С изключение на Tecumseh с решението се налагат глоби на всички съответни дружества на предприятията, изброени в точка 2.2 по-горе.

2.4.1. Основен размер на глобата

- (10) Основният размер на глобата се определя на 17 % от продажбите на предприятията на домакински компресори и компресори за търговски обекти (максимум 1,5 конски сили) в ЕИП.
- (11) Основният размер е умножен по броя на годините на участие в нарушението, за да се отчете напълно продължителността на участието на всяко предприятие в нарушението поотделно.
- (12) Продължителността на участието на предприятията в предполагаемото нарушение е 3 години и 5 месеца за ACC, Danfoss, Embraco и Tecumseh, а за Panasonic — 2 години и 7 месеца.

2.4.2. Корекции на основния размер

2.4.2.1. Утежняващи обстоятелства

- (13) В този случай няма утежняващи обстоятелства.

2.4.2.2. Смекчаващи обстоятелства

- (14) Поради смекчаващи обстоятелства глобите за две предприятия са намалени.
- (15) Panasonic получава намаление на глобата, тъй като това дружество е допринесло в по-малка степен за поддържането на картела и участието му в нарушението е ограничено. Глобата, наложена на Embraco, се намалява, поради това че предприятието сътрудничи извън обхвата на Известието за освобождаване от глоби и намаляване на техния размер, защото Embraco предостави на Комисията доказателства по отношение на хладилниците за търговските обекти за значителна част от продължителността на нарушението, което позволи на Комисията да вземе предвид този период по отношение на търговския аспект на единичното и непрекъснато нарушение за целите на изчисляване на глобата за съответните дружества.

2.4.2.3. Специално увеличение с възпираща цел

- (16) В този случай за Panasonic бе приложен мултипликативен коефициент с възпираща цел с оглед на оборота на предприятието в световен мащаб.

2.4.3. Прилагане на ограничението за 10 % от оборота

- (17) Коригиращият основния размер на глобата на ACC надхвърля 10 % от общия оборот на предприятието. Поради това глобата на ACC е ограничена до 10 % от общия размер на оборота му през 2010 г.

2.4.4. Прилагане на Известието от 2006 г. за освобождаване от глоби и намаляване на техния размер

- (18) На Tecumseh се предоставя освобождаване от глоби. Следните намаления на глобата са предоставени на другите предприятия: Panasonic — 40 %, ACC — 25 %, Embraco — 20 % и Danfoss — 15 %.

2.4.5. Прилагане на Известието за постигане на споразумение

- (19) В резултат на прилагането на Известието за постигане на споразумение размерът на глобата, която се налага на ACC, Embraco, Danfoss и Panasonic, се намалява с 10 %.

2.4.6. Способност за плащане

- (20) По това дело едно предприятие е заявило „неспособност за плащане“ по силата на точка 35 от Насоките от 2006 г. относно метода за определяне на глобите. Комисията прегледа това заявление и внимателно анализира наличните финансови данни. В резултат на тази оценка Комисията прие заявлението и предостави намаление на глобата.

3. ГЛОБИ, НАЛОЖЕНИ С РЕШЕНИЕТО

- (21) За единичното и продължително нарушение, което е предмет на настоящото решение, се налагат следните глоби:
- а) на Tecumseh Products Company Inc., Tecumseh do Brasil Ltda. и Tecumseh Europe SA солидарно: 0 EUR;
 - б) на Appliances Components Companies SpA и Elettromeccanica SpA солидарно: 9 000 000 EUR;
 - в) на Danfoss A/S и Danfoss Flensburg GmbH (бивше Danfoss Compressors GmbH) солидарно: 90 000 000 EUR;
 - г) на Whirlpool SA и Embraco Europe S.r.l. солидарно: 54 530 000 EUR; и
 - д) на Panasonic Corporation (бивше Matsushita): 7 668 000 EUR.

⁽¹⁾ ОВ С 210, 1.9.2006 г., стр. 2.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Решение за прехвърляне на портфейл и отнемане на разрешително при поискване по отношение на Societatea de Asigurări Chartis România SA

(Публикация, направена в съответствие с член 6 от Директива 2001/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно реорганизирането и ликвидацията на застрахователните дружества)

(2012/C 122/05)

Застрахователно дружество	Societatea de Asigurări Chartis România SA (застрахователно дружество „Chartis“, Румъния), със седалище Calea Victoriei nr. 145, Clădirea Victoria Center, etaj 8, București, Sector 1, Romania, вписано в търговския регистър под номер J40/700/17.1.1994, единен регистрационен номер 5110314, представлявано от г-н Mihnea TOBESCU в качеството му на главен управител
Дата, влизане в сила и естество на решението	Решение № 159 от 15 март 2012 г. за одобряване на прехвърлянето на застрахователния портфейл от Societatea de Asigurări Chartis România SA на клона в Букурещ на Chartis Europe Ltd London и отнемане на разрешителното за упражняване на дейност, издадено на Societatea de Asigurări Chartis România SA
Компетентни органи	Член 11, параграф 3 от Закон № 503/2004 Комисия за застрахователен надзор с главно управление București, str. Amiral Constantin Bălescu nr. 18, Sectorul 1, Romania, данъчен регистрационен номер 14045240/1.7.2001
Надзорен орган	Член 11, параграф 3 от Закон № 503/2004 Комисия за застрахователен надзор с главно управление București, str. Amiral Constantin Bălescu nr. 18, Sectorul 1, Romania, данъчен регистрационен номер 14045240/1.7.2001
Приложимо право	Закон № 32/2000 за застраховането и застрахователния надзор, с измененията

V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Известие за започване на антисубсидийна процедура по отношение на вноса на велосипеди с произход от Китайската народна република

(2012/C 122/06)

Европейската комисия („Комисията“) получи жалба съгласно член 10 от Регламент (ЕО) № 597/2009 на Съвета от 11 юни 2009 г. относно защитата срещу субсидиран внос от държави, които не са членки на Европейската общност⁽¹⁾ („основният регламент“), в която се твърди, че вносите на велосипеди с произход от Китайската народна република е субсидиран и поради това нанася съществена вреда на промишлеността на Съюза.

1. Жалба

Жалбата е подадена на 15 март 2012 г. от Европейската асоциация на производителите на велосипеди — ЕВМА („жалбоподателят“) от името на производители, които съставляват основен дял — в конкретния случай над 25 % от общото производство на Съюза на велосипеди.

2. Продукт, предмет на разследването

Продуктът, предмет на настоящото разследване, са велосипеди (включително велосипедите на три колела за пренасяне на товари, но без едноколесните велосипеди), без двигател („продуктът, предмет на разследването“).

3. Твърдение за субсидиране

Продуктът, за който се твърди, че е субсидиран, е продуктът, предмет на разследването, с произход от Китайската народна република („засегнатата държава“), който понастоящем попада под кодове по КН 8712 00 30 и ex 8712 00 70. Кодовете по КН са посочени само за информация.

Жалбоподателят твърди, че производителите на продукта, предмет на разследването, с произход от Китайската народна република, са се ползвали от различни субсидии, отпуснати от правителството на Китайската народна република.

Жалбоподателят твърди също така, че субсидиите се състоят, *inter alia*, в освобождавания от подоходен данък и други преки данъци (напр. преференциален корпоративен подоходен данък за предприятия, използващи високи и нови технологии, намаляване

на подоходното облагане или освобождаване от него в рамките на програмата „two free/three half“, при която през първите две години след учредяването си дружествата са изцяло освободени от подоходен данък, а през следващите три години плащат намален наполовина подоходен данък, освобождаване от местни подоходни данъци или намаляването им за „производствени предприятия на чуждестранни инвеститори (ПЧИ)“, намаляване на подоходните данъци за ПЧИ при закупуване на оборудване местно производство, намаляване на подоходните данъци за ПЧИ, въз основа на географското им местоположение, преференциални данъчни политики за НИРД в ПЧИ, данъчни кредити при подоходното облагане на предприятия, собственост на местни лица, при закупуване на оборудване местно производство, програма за освобождаване от подоходен данък на ориентирани към износ ПЧИ, програма за възстановяване на корпоративния подоходен данък при реинвестиране на печалбите на ПЧИ в ориентирани към износ предприятия), освобождавания от косвени данъци и тарифни мерки (например освобождаване от ДДС и от тарифни мерки за внесено оборудване, намалени ставки на ДДС за оборудване местно производство, освобождаване на ПЧИ от данъци върху сградите и строителството и от допълнителни такси за обучение), преференциални заеми и субсидиране на лихвите (например предоставяне на нисколихвени заеми от държавни търговски банки и банки за финансиране на правителствената политика), държавни доставки на стоки по занижени цени (напр. предоставяне на суровини, електричество и права на земеползване), програми за безвъзмездно предоставяне на средства (например Tianjin Cycle Industry Park Development Assistance Fund, Tianjin Binhai New Area Special Development and Construction Assistance Fund, наградите „Famous Brands“), както и програмите за зони в процес на икономическо развитие (Economic Development Zone (EDZ) (предоставяни от Tianjin Binhai New Area, Tianjin Jinghai EDZ, Tianjin Economic-Technological Development Area, Da Gang EDZ, Wu Qing EDZ, Dongguan South China Industry Park).

Жалбоподателят твърди освен това, че горепосочените схеми представляват субсидии, тъй като включват финансово участие от страна на правителството на Китайската народна република или от други регионални органи на управление (включително публични организации) и предоставят облаги на получателите, т.е. на производителите износители на продукта, предмет на

(¹) ОВ L 188, 18.7.2009 г., стр. 93.

разследването. Твърди се, че тези субсидии зависят от обема на износа и/или от използването на предимно местни, а не вносни стоки и/или че са ограничени до конкретни дружества и/или региони, и поради това са специфични и подлежащи на изравняване.

4. Твърдение за вреда

Жалбоподателят е представил доказателства за това, че вносът на продукта, предмет на разследването, от засегнатата държава е нараснал като цяло в абсолютно изражение и като пазарен дял.

От предоставените от жалбоподателя *prima facie* доказателства е видно, че обемът и цените на внасяния продукт, предмет на разследването, наред с други последици са имали неблагоприятно въздействие върху продадените количества и равнището на практикуваните от промишлеността на Съюза цени, като това е довело до значителен отрицателен ефект върху резултатите на промишлеността на Съюза като цяло и върху нейното финансово състояние.

5. Процедура

След като установи, след консултации с Консултативния комитет, че жалбата е подадена от промишлеността на Съюза или от нейно име и че са налице достатъчно доказателства, които обосновават започването на процедура, с настоящото Комисията започва разследване в съответствие с член 10 от основния регламент.

При разследването ще се установи дали продуктът, предмет на разследването, с произход от засегнатата държава е субсидиран и дали субсидирането е причинило вреда на промишлеността на Съюза. В случай че се стигне до заключение, че това е така, при разследването ще се провери дали налагането на мерки няма да е в противоречие с интереса на Съюза.

5.1. Процедура за установяване на субсидирането

Производителите износители ⁽¹⁾ на продукта, предмет на разследването, от засегнатата държава се приканват да участват в провеждането от Комисията разследване.

5.1.1. Разследване на производителите износители

а) Изготвяне на извадка

Предвид потенциално големия брой участващи в настоящата процедура производители износители в засегнатата държава и за да може разследването да приключи в законоустановените срокове, Комисията може да ограничи броя на разследваните производители износители до приемлив брой чрез подбор на извадка (този процес се нарича още „изготвяне на извадка“). Извадката ще бъде изготвена в съответствие с член 27 от основния регламент.

За да може Комисията да реши дали е необходимо изготвянето на извадка и ако е необходимо — да направи подбор на такава, всички производители износители или представители, действащи от тяхно име, се приканват с настоящото да заявят своя интерес пред Комисията. Страните трябва да направят това в срок от 15 дни от датата на публикуване на

настоящото известие в Официален вестник на Европейския съюз, освен ако не е посочено друго, като предоставят на Комисията информацията за своето дружество или своите дружества, изисквана в приложение А към настоящото известие.

За да получи информацията, която счита за необходима за подбора на извадката от производители износители, Комисията ще се свърже също така с органите на засегнатата държава, като може да се свърже и с всички известни сдружения на производители износители.

Всички заинтересовани страни, които желаят да представят каквато и да е друга имаща отношение към подбора на извадката информация, освен поисканата информация, посочена по-горе, трябва да направят това в срок от 21 дни от публикуването на настоящото известие в Официален вестник на Европейския съюз, освен ако не е посочено друго.

Ако е необходима извадка, производителите износители могат да бъдат избрани въз основа на най-големия представителен обем на износа за Съюза, за който е разумно да се очаква, че може да бъде разследван в рамките на наличното време. Всички известни производители износители, органите на засегнатата държава и сдруженията на производители износители ще бъдат уведомени от Комисията посредством органите на засегнатата държава, ако е целесъобразно, за дружествата, избрани да бъдат включени в извадката.

За да получи информацията, която счита за необходима за целите на разследването по отношение на производителите износители, Комисията ще изпрати въпросници на производителите износители, включени в извадката, на всички известни сдружения на производители износители и на органите в засегнатата държава.

Всички включени в извадката производители износители ще трябва да представят попълнен въпросник в срок от 37 дни от датата на уведомяване за подбора на извадката, освен ако не е посочено друго.

С въпросника ще изисква информация, *inter alia*, за структурата на дружеството или дружествата на производителя износителя, за дейностите на дружеството или дружествата, свързани с продукта, предмет на разследването, за производствените разходи, за продажбите на продукта, предмет на разследването, на вътрешния пазар на засегнатата държава и за продажбите на продукта, предмет на разследването, за Съюза.

Дружествата, които са дали съгласие за евентуално включване в извадката, но не са включени в нея, ще се считат за съдействащи („невключени в извадката съдействащи производители износители“), като това не засяга прилагането на член 28 от основния регламент. Без да се засяга точка 5.1.1, буква б) по-долу, изравнителното мито, което може да бъде наложено върху вноса от неключените в извадката съдействащи производители износители, няма да превишава среднопотежления марж на субсидията, установен за включените в извадката производители износители ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Производител износител е всяко дружество в засегнатата държава, което произвежда и изнася продукта, предмет на разследването, за пазара на Съюза, независимо дали директно или посредством трета страна, в това число всяко едно от свързаните с него дружества, които участват в производството, в продажбите на вътрешния пазар или в износа на продукта, предмет на разследването.

⁽²⁾ Съгласно член 15, параграф 3 от основния регламент не се вземат под внимание нулевите и *de minimis* размерите на подлежащи на изравняване субсидии, както и размерите на подлежащи на изравняване субсидии, установени при обстоятелствата, посочени в член 28 от основния регламент.

б) Индивидуален марж на субсидията за невяклучените в извадката дружества

Съгласно член 27, параграф 3 от основния регламент невяклучените в извадката съдействащи производители износители могат да поискат от Комисията да им бъдат определени индивидуални маржове на субсидията. Производителите износители, които искат определяне на индивидуален марж на субсидията, трябва да поискат въпросник и приложимите в случая формуляри за заявления и да ги върнат надлежно попълнени в сроковете, посочени в следващото изречение. Попълненият въпросник трябва да бъде предаден в срок от 37 дни от датата на уведомяване за подбор на извадката, освен ако не е посочено друго.

Производителите износители, поискали да им бъде определен индивидуален марж на субсидията, трябва обаче да имат предвид, че въпреки всичко Комисията може да реши да не определя индивидуален марж на субсидията за тях, ако например броят на производителите износители е толкова голям, че определянето на такъв марж би представлявало излишна тежест за разследването и би възпрепятствало навременното му приключване.

5.1.2. Разследване на несвързаните вносители ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Несвързаните вносители на продукта, предмет на разследването, от засегнатата държава за Съюза, се приканват да участват в настоящото разследване.

Предвид потенциално големия брой участващи в настоящата процедура несвързани вносители и за да може разследването да приключи в законоустановените срокове, Комисията може да ограничи броя на разследваните несвързани вносители до приемлив брой чрез подбор на извадка (този процес се нарича още „изготвяне на извадка“). Извадката ще бъде изготвена в съответствие с член 27 от основния регламент.

За да може Комисията да реши дали е необходимо изготвяне на извадка и ако е необходимо — да направи подбор на такава, всички несвързани вносители или представители, действащи от тяхно име, се приканват с настоящото да заявят своя интерес пред Комисията. Страните трябва да направят това в срок от 15 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако не е

посочено друго, като предоставят на Комисията информацията за своето дружество или своите дружества, изисквана в приложение Б към настоящото известие.

За да получи информацията, която счита за необходима при подбора на извадката от несвързани вносители, Комисията може да се свърже също и с всички известни сдружения на вносители.

Всички заинтересовани страни, които желаят да представят каквато и да е друга имаща отношение към подбора на извадката информация, освен поисканата информация, посочена по-горе, трябва да направят това в срок от 21 дни от публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако не е посочено друго.

Ако е необходима извадка, вносителите могат да бъдат избрани въз основа на най-големия представителен обем на продажбите в Съюза на продукта, предмет на разследването, за който е разумно да се очаква, че може да бъде разследван в рамките на наличното време. Всички известни несвързани вносители и сдружения на вносители ще бъдат уведомени от Комисията за дружествата, избрани да бъдат включени в извадката.

За да получи информацията, която счита за необходима за своето разследване, Комисията ще изпрати въпросници на включените в извадката несвързани вносители и на всяко известно сдружение на вносители. Тези страни трябва да предадат попълнения въпросник в срок от 37 дни от датата на уведомяване за подбор на извадката, освен ако не е посочено друго.

С въпросника ще се изисква информация, *inter alia*, за структурата на дружеството или дружествата им, за свързаните с продукта, предмет на разследването, дейности на дружеството или дружествата и за продажбите на продукта, предмет на разследването.

5.2. Процедура за установяване на вреда и разследване на производителите от Съюза

Производителите от Съюза на продукта, предмет на разследването, се приканват да участват в провежданото от Комисията разследване.

Установяването на вредата се основава на наличието на доказателства за това и включва обективен анализ на обема на субсидирания внос, на въздействието му върху цените на пазара на Съюза и на отражението на този внос върху промишлеността на Съюза.

Предвид големия брой участващи в настоящата процедура производители от Съюза, и за да може разследването да приключи в законоустановените срокове, Комисията реши да ограничи броя на разследваните производители от Съюза до приемлив брой чрез подбор на извадка (този процес се нарича още „изготвяне на извадка“). Извадката се изготвя в съответствие с член 27 от основния регламент.

Комисията извърши временен подбор на извадка от производители от Съюза. Подробни данни се съдържат в досието, което е на разположение на заинтересованите страни за справка. С настоящото заинтересованите страни се приканват да направят справка с досието (за целта следва да се свържат с Комисията, като използват данните за връзка, посочени в точка 5.6 по-долу). Други производители от Съюза или представители, действащи от тяхно име, които считат, че са налице причини,

⁽¹⁾ В извадката могат да бъдат включени само вносители, които не са свързани с производители износители. Вносителите, свързани с производители износители, трябва да попълнят данните за тях в приложение 1 към въпросника. В съответствие с член 143 от Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията за прилагането на Митническият кодекс на Общността се смята, че лицата са свързани само ако: а) едното лице е служител или управител в предприятието на другото; б) са юридически признати търговски партньори; в) са работодател и служител; г) което и да е лице пряко или косвено притежава, контролира или държи 5 % или повече от свободно прехвърлимите дялове или акции с право на глас във всяко от предприятията; д) едното от лицата пряко или косвено контролира другото; е) двете лица са пряко или косвено контролирани от трето лице; ж) двете лица заедно контролират пряко или косвено трето лице; или з) са членове на едно и също семейство. Лицата се смятат за членове на едно семейство само ако се намират в една от следните връзки: i) съпруг и съпруга; ii) родител и дете; iii) брат и сестра (пълнокръвни или еднокръвни/едноутробни); iv) дядо/баба и внуци; v) чичо (вуйчо, свако)/леля (стринка) и племенници; vi) тъст, тъща, свекър, свекърва и зет или снаха; vii) зет (шурей и пр.) и снаха (зълва, балдъза и пр.). (ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1). В този контекст „лице“ означава всяко физическо или юридическо лице.

⁽²⁾ Данните, предоставени от несвързаните вносители, могат да бъдат използвани и за други аспекти на настоящото разследване, различни от установяването на наличие на субсидиране.

поради които следва да бъдат включени в извадката, трябва да се свържат с Комисията в срок от 15 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Всички заинтересовани страни, които желаят да представят каквато и да е имаща отношение към подбора на извадката информация, трябва да направят това в срок от 21 дни от публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако не е посочено друго.

Всички известни производители от Съюза и/или сдружения на производители от Съюза ще бъдат уведомени от Комисията за дружествата, окончателно избрани да бъдат включени в извадката.

За да получи информацията, която счита за необходима за своето разследване, Комисията ще изпрати въпросници на включените в извадката производители от Съюза и на всяко известно сдружение на производители от Съюза. Тези страни трябва да предадат попълнения въпросник в срок от 37 дни от датата на уведомяване за подбора на извадката, освен ако не е посочено друго.

С въпросника ще се изисква информация, *inter alia*, за структурата на дружеството или дружествата им, за финансовото състояние на дружеството или дружествата, за дейностите на дружеството или дружествата, свързани с продукта, предмет на разследването, за производствените разходи и за продажбите на продукта, предмет на разследването.

5.3. Процедура за оценка на интереса на Съюза

В случай че се установи наличие на субсидиране и произтичаща от него вреда, в съответствие с член 31 от основния регламент ще се прецени дали приемането на изравнителни мерки няма да е в противоречие с интереса на Съюза. Производителите от Съюза, вносителите и техните представителни сдружения, ползвателите и техните представителни сдружения, както и представителните организации на потребителите се приканват да заявят своя интерес в срок от 15 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако не е посочено друго. За да могат да участват в разследването, представителните организации на потребителите трябва да докажат в същия срок, че съществува обективна връзка между дейността им и продукта, предмет на разследването.

Страните, които заявят своя интерес в горепосочения срок, могат да предоставят на Комисията информация за интереса на Съюза в срок от 37 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако не е посочено друго. Тази информация може да бъде предоставена или под формата на свободен текст, или чрез попълване на подготвен от Комисията въпросник. При всички случаи предоставената в съответствие с член 31 информация ще бъде взета предвид само ако е подкрепена с конкретни доказателства към момента на подаването.

5.4. Други писмени изявления

При спазване на условията на настоящото известие всички заинтересовани страни се приканват с настоящото да изложат становищата си и да предоставят информация, както и доказателства в нейна подкрепа. Освен ако не е посочено друго, тази

информация и доказателствата в нейна подкрепа трябва да бъдат получени от Комисията в срок от 37 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

5.5. Възможност за изслушване от службите на Комисията, на които е възложено разследването

Всички заинтересовани страни могат да поискат да бъдат изслушани от службите на Комисията, на които е възложено разследването. Всяко искане за изслушване следва да бъде направено в писмена форма и да бъде надлежно обосновано. Исканията за изслушване по въпроси, отнасящи се до началния етап на разследването, трябва да бъдат подадени в срок от 15 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*. След изтичането на този срок исканията за изслушване трябва да бъдат подадени в специалните срокове, определени от Комисията в нейната кореспонденция със страните.

5.6. Инструкции за представяне на писмени изявления и за изпращане на попълнените въпросници и кореспонденцията

Всички писмени изявления, включително информацията, която се изисква в настоящото известие, попълнените въпросници и кореспонденцията, предоставени от заинтересованите страни на поверителна основа, се обозначават с „Limited“⁽¹⁾.

Съгласно член 29, параграф 2 от основния регламент от заинтересованите страни, които предоставят информация, обозначена с „Limited“, се изисква да представят обобщения с неуповителен характер, обозначени с „For inspection by interested parties“. Тези обобщения следва да бъдат достатъчно подробни, за да позволят приемливо разбиране на същността на предоставената на поверителна основа информация. Ако заинтересована страна, която предоставя поверителна информация, не представи нейно обобщение с неуповителен характер в необходимия формат и с необходимото качество, поверителната информация може да не бъде взета предвид.

От заинтересованите страни се изисква да представят всички изявления и всички искания в електронен формат (изявленията с неуповителен характер по електронна поща, а поверителните — на CD-R/DVD), както и да посочат наименование, адрес, адрес на електронна поща, номер на телефон и на факс на заинтересованата страна. Всички пълномощни и подписани удостоверения обаче, както и техните актуализации, които придружават попълнения въпросник, трябва да се подават на хартиен носител, т.е. да се изпращат по пощата или да се предават на ръка на посочения по-долу адрес. В съответствие с член 18, параграф 2 от основния регламент, в случай че заинтересована страна не може да представи изявленията и исканията си в електронен формат, тя трябва незабавно да се свърже с Комисията. За допълнителна информация относно кореспонденцията с Комисията заинтересованите страни могат да посетят съответната уебстраница на уебсайта на Генерална дирекция „Търговия“: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence>

⁽¹⁾ Документ, който е обозначен с „Limited“, се счита за поверителен документ в съответствие с член 29 от Регламент (ЕО) № 597/2009 на Съвета (ОВ L 188, 18.7.2009 г., стр. 93) и член 12 от Споразумението на СТО за субсидиите и изравнителните мерки. Той е също така защитен документ съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43).

Адрес на Комисията за кореспонденция:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Факс +32 22985353

Електронна поща: TRADE-AS589-BICYCLES-A@ec.europa.eu
(да се използва от износители, свързани
вносителите, сдружения и представители от
Китайската народна република)

TRADE-AS589-BICYCLES-B@ec.europa.eu
(да се използва от производители от Съюза,
несвързани вносители, ползватели, потре-
бителите и сдружения в Съюза)

6. Неоказване на съдействие

В случай че заинтересована страна откаже достъп до необходимата информация, не я предостави в определените срокове или значително възпрепятства разследването, предварителните или окончателните заключения — положителни или отрицателни — могат да бъдат направени въз основа на наличните факти в съответствие с член 28 от основния регламент.

Ако се установи, че заинтересована страна е представила невярна или подвеждаща информация, тази информация може да не бъде взета предвид и могат да се използват наличните факти.

Ако дадена заинтересована страна не окаже съдействие или окаже само частично съдействие и поради това заключенията се основават на наличните факти в съответствие с член 28 от основния регламент, резултатът от разследването за тази страна може да се окаже по-неблагоприятен, отколкото ако е оказала съдействие.

7. Служител по изслушванията

Заинтересованите страни могат да поискат намесата на служителя по изслушванията на Генерална дирекция „Търговия“. Служителят по изслушванията действа като посредник между заинтересованите страни и службите на Комисията, на които е възложено разследването. Служителят по изслушванията разглежда искания за достъп до досието, спорове относно поверителността на документи, искания за удължаване на срокове и

искания за изслушване, отправени от трети страни. Служителят по изслушванията може да организира изслушване на отделна заинтересована страна и да действа като медиатор, за да гарантира, че заинтересованите страни са упражнили изцяло правото си на защита.

Искането за изслушване от служителя по изслушванията следва да бъде направено в писмена форма и да бъде надлежно обосновано. Исканията за изслушване по въпроси, отнасящи се до началния етап на разследването, трябва да бъдат направени в срок от 15 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*. След изтичането на този срок исканията за изслушване трябва да бъдат подадени в специалните срокове, определени от Комисията в нейната кореспонденция със страните.

Служителят по изслушванията ще предостави също така възможност за провеждане на изслушване на страните, което да позволи да бъдат представени различни гледни точки и да бъдат изложени насрещни доводи по различни разглеждани въпроси, сред които субсидирането, вредата, причинно-следствената връзка и интересът на Съюза. По принцип такова изслушване се провежда най-късно в края на четвъртата седмица след оповестяването на предварителните заключения.

За допълнителна информация и данни за контакт заинтересованите страни могат да посетят уебстраниците на служителя по изслушванията на уебсайта на Генерална дирекция „Търговия“: http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm

8. График на разследването

Съгласно член 11, параграф 9 от основния регламент разследването ще приключи в рамките на 13 месеца от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*. Съгласно член 12, параграф 1 от основния регламент временни мерки могат да бъдат наложени не по-късно от 9 месеца от публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

9. Обработка на личните данни

С всички лични данни, събрани по време на настоящото разследване, ще се борави в съответствие с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

☐	Версия, обозначена с <i>Limited</i> ⁽¹⁾
☐	Версия, обозначена с <i>For inspection by interested parties</i>
(отбележете съответната клетка)	

АНТИСУБСИДИЙНА ПРОЦЕДУРА ПО ОТНОШЕНИЕ НА ВНОСА НА ВЕЛОСИПЕДИ С ПРОИЗХОД ОТ КИТАЙСКАТА НАРОДНА РЕПУБЛИКА**ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОДБОРА НА ИЗВАДКА ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛИ ИЗНОСИТЕЛИ В КИТАЙСКАТА НАРОДНА РЕПУБЛИКА**

Настоящият формуляр е изготвен, за да се подпомогнат производителите износители от Китайската народна република при предоставяне на информацията, изисквана по точка 5.1.1 от известието за започване, за подбор на извадката.

Както версията, обозначена с *Limited*, така и версията, обозначена с *For inspection by interested parties* следва да бъдат изпратени обратно на Комисията при условията и реда, посочени в известието за започване.

1. ИДЕНТИФИКАЦИЯ И КООРДИНАТИ ЗА ВРЪЗКА

Посочете следните данни за Вашето дружество:

Наименование на дружеството	
Адрес	
Лице за контакт	
Адрес на електронна поща	
Телефон	
Факс	

2. ОБОРОТ И ОБЕМ НА ПРОДАЖБИТЕ

Посочете оборота в съответната отчетна валута на дружеството в периода 1 януари 2011 г.—31 декември 2011 г. на продажбите (експортни продажби за Съюза за всяка от 27-те държави-членки ⁽²⁾ поотделно и общо, и продажби на вътрешния пазар) на велосипеди, както са определени в известието за започване, като посочите и съответния обем. Посочете използваната валута.

	Обем (единици)	Стойност в отчетна валута
Експортни продажби за Съюза за всяка от 27-те държави-членки поотделно и общо на продукта, предмет на разследването, произведен от Вашето дружество	Общо	
	Посочете всяка държава-членка ⁽³⁾	
Продажби на вътрешния пазар на продукта, предмет на разследването, произведен от Вашето дружество		

⁽¹⁾ Документът е само за вътрешно ползване. Той е защитен съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43). Той е поверителен документ съгласно член 29 от Регламент (ЕО) № 597/2009 на Съвета (ОВ L 188, 18.7.2009 г., стр. 93) и член 12 от Споразумението на СТО за субсидиите и изравнителните мерки.

⁽²⁾ 27-те държави-членки на Европейския съюз са: Белгия, България, Чешката република, Дания, Германия, Естония, Ирландия, Гърция, Испания, Франция, Италия, Кипър, Латвия, Литва, Люксембург, Унгария, Малта, Нидерландия, Австрия, Полша, Португалия, Румъния, Словения, Словакия, Финландия, Швеция и Обединеното кралство.

⁽³⁾ Ако е необходимо, добавете допълнителни редове.

3. ДЕЙНОСТИ НА ВАШЕТО ДРУЖЕСТВО И НА СВЪРЗАНИТЕ ДРУЖЕСТВА ⁽¹⁾

Опишете подробно дейностите на дружеството и на всички свързани дружества (моля, избройте тези дружества и посочете каква е връзката им с Вашето дружество), участващи в производството и/или продажбите (експортни и/или на вътрешния пазар) на продукта, предмет на разследването. Тези дейности може да включват, без това изброяване да е изчерпателно, закупуването на продукта, предмет на разследването, производството му съгласно договорености за подизпълнение, преработването на продукта, предмет на разследването, или търговията с него.

Наименование на дружеството и местоположение	Дейности	Връзка

4. ИНФОРМАЦИЯ ВЪВ ВРЪЗКА СЪС ЗАКУПУВАНЕТО НА СТОМАНА, АЛУМИНИЙ И ПОЛУФАБРИКАТИ (НАПРИМЕР ЕКСТРУДИРАНИ ИЗДЕЛИЯ ОТ АЛУМИНИЙ)

Моля, представете пълен списък на доставчиците на стомана, алуминий и полуфабрикати (например екструдирани алуминиеви изделия от алуминий) през разследвания период. Посочете кои от тях са собственост (пряко или косвено) на държавата и какъв е процентът (делът) на държавната собственост в тях, ако има такива.

Наименование на дружеството и местоположение	Доставена суровина (например стомана, алуминий, екструдирани алуминиеви изделия)	Собственост на държавата (да/не)	Дял на държавната собственост

5. ИНФОРМАЦИЯ ВЪВ ВРЪЗКА СЪС ЗАЕМИ

Моля, представете пълен списък на банките, предоставили на Вашето дружество заеми, които все още не са изцяло погасени към края на разследвания период. Посочете кои от тези банки са собственост (пряко или косвено) на държавата и какъв е процентът (делът) на държавната собственост в тях, ако има такива.

Наименование на банка или друга кредитна институция	Собственост на държавата (да/не)	% на държавната собственост

6. ДРУГА ИНФОРМАЦИЯ

Моля, посочете всякаква друга имаща отношение информация, която според дружеството би била от полза на Комисията при подбора на извадката.

7. ИНДИВИДУАЛЕН МАРЖ НА СУБСИДИЯТА

искало да получи въпросник и други формуляри за заявления, за да ги попълни и по този начин да поиска да му бъде определен индивидуален марж на субсидията в съответствие с раздел 5.1.1.1, буква б) от известието за започване.

☐ Да

☐ Не

⁽¹⁾ В съответствие с член 143 от Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията за прилагането на Митническия кодекс на Общността се смята, че лицата са свързани само ако: а) едното лице е служител или управител в предприятието на другото; б) са юридически признати търговски партньори; в) са работодател и служител; г) което и да е лице пряко или косвено притежава, контролира или държи 5 % или повече от свободно прехвърлимите дялове или акции с право на глас във всяко от предприятията; д) едното от лицата пряко или косвено контролира другото; е) двете лица са пряко или косвено контролирани от трето лице; ж) двете лица заедно контролират пряко или косвено трето лице; или з) са членове на едно и също семейство. Лицата се смятат за членове на едно семейство само ако се намират в една от следните връзки: i) съпруг и съпруга, ii) родител и дете, iii) брат и сестра (пълнокръвни или еднокръвни/едноутробни), iv) дядо/баба и внуци, v) чичо (вуйчо, свако)/леля (стринка) и племенници, vi) тъст, тъща, свекър, свекърва и зет или снаха, vii) зет (шурей и пр.) и снаха (зълва, балдъза и пр.). (ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1). В този контекст „лице“ означава всяко физическо или юридическо лице.

8. УДОСТОВЕРЯВАНЕ

С предоставянето на посочената по-горе информация дружеството дава съгласието си за евентуално включване в извадката. Ако дружеството бъде включено в извадката, това означава, че ще трябва да попълни въпросник и да приеме извършването на проверка в помещенията му за установяване на достоверността на отговорите му. Ако дружеството посочи, че не е съгласно с евентуалното си включване в извадката, това ще се счита за неоказване на съдействие при разследването. Заключениета на Комисията по отношение на неоказаните съдействие производители износители се основават на наличните факти и резултатът за такива дружества може да се окаже по-неблагоприятен, отколкото ако бяха оказали съдействие.

Подпис на упълномощения служител:

Име и длъжност на упълномощения служител:

Дата:

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

☐	Версия, обозначена с <i>Limited</i> ⁽¹⁾
☐	Версия, обозначена с <i>For inspection by interested parties</i>
(отбележете съответната клетка)	

АНТИСУБСИДИЙНА ПРОЦЕДУРА ПО ОТНОШЕНИЕ НА ВНОСА НА ВЕЛОСИПЕДИ С ПРОИЗХОД ОТ КИТАЙСКАТА НАРОДНА РЕПУБЛИКА

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОДБОРА НА ИЗВАДКА ОТ НЕСВЪРЗАНИ ВНОСИТЕЛИ

Настоящият формуляр е изготвен, за да се подпомогнат несвързаните вносител при предоставяне на информацията, изисквана по точка 5.1.2 от известието за започване, за подбор на извадката.

Както версията, обозначена с *Limited*, така и версията, обозначена с *For inspection by interested parties*, следва да бъдат изпратени обратно на Комисията при условията и реда, посочени в известието за започване.

1. ИДЕНТИФИКАЦИЯ И КООРДИНАТИ ЗА ВРЪЗКА

Посочете следните данни за Вашето дружество:

Наименование на дружеството	
Адрес	
Лице за контакт	
Адрес на електронна поща	
Телефон	
Факс	

2. ОБОРОТ И ОБЕМ НА ПРОДАЖБИТЕ

Посочете общия оборот в евро (EUR) на дружеството, а така също оборота на вноса в Съюза ⁽²⁾ и препродажбата на пазара на Съюза след внос от Китайската народна република на велосипеди, както са определени в известието за започване, и съответния обем, в периода 1 януари 2011 г.—31 декември 2011 г.

	Обем (в единици)	Стойност в евро (EUR)
Общ оборот на Вашето дружество в евро (EUR)		
Внос на продукта, предмет на разследването, в Съюза		
Препродажба на продукта, предмет на разследването, на пазара на Съюза след внос от Китайската народна република		

⁽¹⁾ Документът е само за вътрешно ползване. Той е защитен съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43). Той е поверителен документ съгласно член 29 от Регламент (ЕО) № 597/2009 на Съвета (ОВ L 188, 18.7.2009, стр. 93) и член 12 от Споразумението на СТО за субсидиите и изравнителните мерки.

⁽²⁾ 27-те държави-членки на Европейския съюз са: Белгия, България, Чешката република, Дания, Германия, Естония, Ирландия, Гърция, Испания, Франция, Италия, Кипър, Латвия, Литва, Люксембург, Унгария, Малта, Нидерландия, Австрия, Полша, Португалия, Румъния, Словения, Словакия, Финландия, Швеция и Обединеното кралство.

3. ДЕЙНОСТИ НА ВАШЕТО ДРУЖЕСТВО И НА СВЪРЗАНИТЕ ДРУЖЕСТВА ⁽¹⁾

Опишете подробно дейностите на дружеството и на всички свързани дружества (моля, избройте тези дружества и посочете каква е връзката им с Вашето дружество), участващи в производството и/или продажбите (експортни и/или на вътрешния пазар) на продукта, предмет на разследването. Тези дейности може да включват, без това изброяване да е изчерпателно, закупуването на продукта, предмет на разследването, производството му съгласно договорености за подизпълнение, преработването на продукта, предмет на разследването, или търговията с него.

Наименование на дружеството и местоположение	Дейности	Връзка

4. ДРУГА ИНФОРМАЦИЯ

Моля, посочете всякаква друга имаща отношение информация, която според дружеството би била от полза на Комисията при подбора на извадката.

5. УДОСТОВЕРЯВАНЕ

С предоставянето на посочената по-горе информация дружеството дава съгласието си за евентуално включване в извадката. Ако дружеството бъде включено в извадката, това означава, че ще трябва да попълни въпросник и да приеме извършването на проверка в помещенията му за установяване на достоверността на отговорите му. Ако дружеството посочи, че не е съгласно с евентуалното си включване в извадката, това ще се счита за неоказване на съдействие при разследването. Заклученията на Комисията по отношение на неоказаните съдействие вносителите се основават на наличните факти и резултатът за такива дружества може да се окаже по-неблагоприятен, отколкото ако бяха оказали съдействие.

Подпис на упълномощения служител:

Име и длъжност на упълномощения служител:

Дата:

⁽¹⁾ В съответствие с член 143 от Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията за прилагането на Митническия кодекс на Общността се смята, че лицата са свързани само ако: а) едното лице е служител или управител в предприятието на другото; б) са юридически признати търговски партньори; в) са работодател и служител; г) което и да е лице пряко или косвено притежава, контролира или държи 5 % или повече от свободно прехвърлимите дялове или акции с право на глас във всяко от предприятията; д) едното от лицата пряко или косвено контролира другото; е) двете лица са пряко или косвено контролирани от трето лице; ж) двете лица заедно контролират пряко или косвено трето лице; или з) са членове на едно и също семейство. Лицата се смятат за членове на едно семейство само ако се намират в една от следните връзки: i) съпруг и съпруга; ii) родител и дете; iii) брат и сестра (пълнокръвни или еднокръвни/едноутробни); iv) дядо/баба и внуци; v) чичо (вуйчо, свако)/леля (стринка) и племенници; vi) тъст, тъща, свекър, свекърва и зет или снаха; vii) зет (шурей и пр.) и снаха (зълва, балдъза и пр.). (ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1). В този контекст „лице“ означава всяко физическо или юридическо лице.

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.6339 — Freudenberg & CO/Trelleborg/JV)

(текст от значение за ЕИП)

(2012/C 122/07)

1. На 2 април 2012 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятия Freudenberg & Co. KG („Freudenberg“, Германия) и Trelleborg AB („Trelleborg“, Швеция) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над новосъздадено дружество, представляващо съвместно предприятие — Trelleborg Vibracoustic („TVJV“, Германия) посредством покупка на акции/дялове.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие Freudenberg: разработка и производство на уплътнители, компоненти за контрол на вибрациите, филтри, нетъкан текстил, моторни масла, специални смазочни материали и продукти на мехатрониката,
- за предприятие Trelleborg: производство на антивибрационни системи за автомобилни и промишлени приложения, продукти и решения за премахване на шума в превозни средства, пневматични системи, промишлени течности и технически решения, основаващи се на полимерни материали,
- за предприятие TVJV: разработка, производство и продажба на антивибрационни системи за автомобили, автобуси и камиони.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6339 — Freudenberg & CO/Trelleborg/JV на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

ДРУГИ АКТОВЕ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Публикация на заявка за промени съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2012/C 122/08)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката за промени в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

ЗАЯВКА ЗА ПРОМЕНИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

ЗАЯВКА ЗА ПРОМЕНИ СЪГЛАСНО ЧЛЕН 9

„CABRITO TRANSMONTANO“

ЕО №: PT-PDO-0117-0225-10.03.2011

ЗГУ () ЗНП (X)

1. Рубрика от спецификацията на продукта, която подлежи на промяна:

- ☐ Наименование на продукта
- ☒ Описание на продукта
- ☒ Географски район
- ☒ Доказателство за произход
- ☒ Метод на производство
- ☐ Доклад
- ☒ Етикетиране
- ☐ Национални изисквания
- ☐ Друго (да се посочи)

2. Вид на промяната/промените:

- ☐ Промяна в единния документ или в резюмето
- ☒ Промяна в спецификацията на регистрирано ЗНП или ЗГУ, за които не е публикуван нито единен документ, нито резюме

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

- ☐ Промяна в спецификацията, за която не се изисква промяна в публикувания единен документ (член 9, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 510/2006)
- ☐ Временна промяна в спецификацията, като последица от налагането на задължителни санитарни или фитосанитарни мерки от страна на публичните органи (член 9, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

3. Промяна/промени:

1. Описание

Наименованието „Cabrito Transmontano“ се отнася до кланичните трупове/месото на кози от породата Serrana, независимо от това дали са мъжки или женски, родени от животни, които са вписани в Зоотехническият регистър и/или родословната книга на тази порода, хранени с майчино мляко до достигане на възраст между 30 и 90 дни и отглеждани в 13 общини в своя район на произход.

2. Географски район

Разширяване на географския район: следва да се включат общините Alijó, Vimioso и Bragança (само районите Quintela de Lampaças, Santa Comba de Rossas, Failde, Mós, Grijó de Parada, Parada, Pinela, Salsas, Serapicos, Coelhoso, Calvelhe, Paradinha Nova, Macedo do Mato, Iseda и Sendas).

3. Период на предлагане на пазара

Периодът на предлагане на пазара следва да се удължи и да обхване цялата година (включват се май, септември, октомври и ноември).

4. Тегло на кланичните трупове

Разширява се диапазонът на теглото на кланичните трупове на „Cabrito Transmontano“, като той следва да бъде 4 kg—9 kg вместо 5 kg—9 kg.

5. Разрешение за предлагане на пазара на кланичните трупове на четвъртини или с каквато и да било големина на парчетата, както охладени, така и замразени.

Кланичните трупове не се предлагат на пазара само цели или на половини, а следва да бъде разрешено така също да се разрязват на четвъртини или каквато и да било друга големина на парчетата.

6. Разрешение за замразяване на кланичните трупове за максимален период от шест месеца, което подлежи на задължително указване на етикета, че това е замразен продукт.

7. Задължително опаковане, когато кланичният труп се продава цял, на четвъртини или на други по-малки парчета.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„CABRITO TRANSMONTANO“

ЕО №: PT-PDO-0117-0225-10.03.2011

ЗГУ () ЗНП (X)

1. Наименование:

„Cabrito Transmontano“

2. Държава-членка или трета държава:

Португалия

3. Описание на земеделския продукт или храна:

3.1. Вид продукт:

Клас 1.1: Прясно месо (и карантия)

3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието от точка 1:

Наименованието „Cabrito Transmontano“ се отнася до кланичните трупове/месото на кози от породата Serrana, независимо от това дали са мъжки или женски, родени от животни, които са вписани в зоотехническият регистър и/или родословната книга на тази порода, хранени с майчино мляко до достигане на възраст между 30 и 90 дни и отглеждани в 13 общини в своя район на произход.

3.3. Суровини (само за преработени продукти):

—

3.4. Фураж (само за продукти от животински произход):

Козите се хранят с диворастящи растения, по-специално растенията, които се срещат в необработвани площи, пустеещи земи и угар. Козите от породата Serrana предпочитат пасища, покрити с дървета (младите филизи и листата на някои дървета) и храсти (различни видове като пирен, гарига и *Pterospartum tridentatum*), и, когато имат избор, те могат да осигурят 90 % от хранителните им нужди.

Малките се хранят с майчино мляко.

3.5. Специфични етапи, през които трябва да премине производството в определения географски район:

Разположение на стопанствата, отглеждане и клане на животните.

3.6. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др.:

Опаковането е задължително, когато кланичните трупове се предлагат на пазара на четвъртини или друга големина на парчетата.

3.7. Специфични правила за етикетироване:

Етикетът, който се поставя в областта на крака (при предлагане на кланичните трупове на пазара цели или на половини), следва да съдържа следната информация:

— D.O.P. „Cabrito Transmontano“

Опаковането е задължително при предлагане на пазара на четвъртини и други големина на парчетата от кланичния труп, а етикетът трябва да съдържа горепосочения текст.

Ако продуктите са замразени, на етикета това трябва ясно да е указано.

4. Кратко определение на географския район:

Производственият район на произход на „Cabrito Transmontano“ включва общините Mirandela, Macedo de Cavaleiros, Alfândega da Fé, Carrazeda de Ansiães, Vila Flor, Torre de Moncorvo, Freixo de Espada à Cinta, Mogadouro, Vimioso e Bragança (само районите Quintela de Lapaças, Santa Comba de Rossas, Failde, Mós, Grijó de Parada, Parada, Pinela, Salsas, Serapicos, Coelhoso, Calvelhe, Paradinha Nova, Macedo do Mato, Iseda и Sendas) в област Bragança, както и общините Alijó, Valpaços и Murça в област Vila Real.

5. Връзка с географския район:

5.1. Специфична характеристика на географския район:

По отношение на географското положение и на топографските и климатичните условия ще трябва да бъде определен районът на Trás-os-Montes, тъй като това ЗНП обхваща повече от една трета от този район, който е подразделен на следните две области: Bragança и Vila Real.

Въпросните райони в рамките на района Trás-os-Montes включват 447 600 ha клисури, дълбоки ерозивни низини и плата.

Влиянието на басейна на река Douro преобладава в целия район, тъй като притоците по десния ѝ бряг, т.е. реките Sabor, Tua, Pinhão и Corgo, и притоците по левия ѝ бряг, т.е. реките Águeda, Côa, Távora и Varosa, разделят планинската верига, простираща се успоредно на бреговата ивица и достигаща на места височина от 1 500 m над морското равнище.

Специфичните особености на басейна на втората по важност река на Иберийския полуостров в Португалия придава на района като цяло много специални и понякога уникални за света характеристики, като поражда невероятно разнообразие в климатични и културни, дори човешки аспекти (LAGE, 1985 г.).

Тази планинска верига по протежение на бреговата ивица защитава района от духащите към брега ветрове и силата им във вътрешността намалява, като влиянието на континенталния климат постепенно нараства. По посока север—юг към река Douro така също е по-голямо влиянието на средиземноморския климат.

Наблюдава се строга взаимовръзка между геоложката и литоложката структура, релефа, климата и морфологията на земята. Почвите в района произхождат главно от гранит, шисти и сиво-зеленикава глина с глинесто-песъчлива консистенция.

5.2. Специфична характеристика на продукта:

Отглеждането на кози за производството на месо от ярета е важна дейност в 13-те общини (само в 15 от горепосочените райони в община Bragança), обхванати от настоящото ЗНП, които могат да се считат за най-изостанали и изолирани, в които стандартът на живот е най-нисък и понасят най-голямо намаление на населението спрямо предходното десетилетие. Производството на козе месо в тези райони е тясно свързано с климатичния цикъл и начина на живот на козарите, които, без каквато и да било външна намеса отглеждат животните в тяхната естествена среда (традиционна екстензивна система на производство).

5.3. Причинно-следствена връзка между географския район и качеството или характеристиките на продукта (за ЗНП) или между географския район и специфичното качество, репутацията или друга характеристика на продукта (за ЗГУ):

Агроекологичните условия в планинските зони на района Trás-os-Montes, в съчетание със специфичните характеристики на тази стара порода, която също е добре приспособена към този португалски район, са допринесли за открояването на „Cabrito Transmontano“, благодарение на органолептичните свойства на месото му, като неговите вкусови качества, крехкост, сочност, вкус и аромат.

Препратка към публикуваната спецификация:

(член 5, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

http://www.gpp.pt/Valor/DOP_IGP_ETG.html

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2012 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 310 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	840 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготовителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG